

<p align="center">Allegato A Disciplinare Albo dei rilevatori/rilevatrici per indagini statistiche del Comune di Bolzano</p>	<p align="center">Anlage A Lastenheft zum Verzeichnis der Erheber/Erheberinnen für statistische Umfragen der Gemeinde Bozen</p>
<p>1) Requisiti per l'iscrizione all'Albo dei rilevatori/rilevatrici per indagini statistiche del Comune di Bolzano</p> <p>Costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) avere compiuto 18 anni; b) essere in possesso di un titolo di studio superiore alla licenza media; c) godere dei diritti politici e non aver subito condanne penali; d) possedere cittadinanza italiana o di uno degli Stati Membri dell'Unione europea o un regolare permesso di soggiorno; e) risultare idoneo all'apposito colloquio di valutazione. 	<p>1) Voraussetzungen für die Eintragung in das Verzeichnis der Erheber/Erheberinnen für statistische Umfragen der Gemeinde Bozen</p> <p>Recht auf Eintragung ins Verzeichnis haben alle jene mit folgenden Voraussetzungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Person muss das 18. Lebensjahr vollendet haben; b) die Person muss über einen höheren Studientitel als den Mittelschulabschluss verfügen; c) die Person muss über die politischen Rechte verfügen und darf keine strafrechtlichen Verurteilungen erlitten haben; d) die Person muss italienischer Staatsbürger oder Bürger eines Mitgliedsstaates der EU sein oder über eine reguläre Aufenthaltsgenehmigung verfügen; e) die Person muss in einem eigenen Bewertungsgespräch als geeignet erachtet werden.
<p>2) Strutturazione del colloquio di valutazione</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Gli argomenti del colloquio sono: <ul style="list-style-type: none"> - Aspetti biografici - Simulazione di un colloquio con una famiglia da intervistare - Conoscenze informatiche - Disponibilità temporale b) Il colloquio deve essere sostenuto alternativamente in lingua italiana e tedesca. 	<p>2) Struktur des Bewertungsgesprächs</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Die Themen des Gesprächs sind: <ul style="list-style-type: none"> - Biografische Aspekte - Simulation eines Gesprächs mit einem zu interviewenden Haushalt - Informatikkenntnisse - Zeitliche Verfügbarkeit b) Das Gespräch muss abwechselnd in italienischer und deutscher Sprache gehalten werden.
<p>3) Criteri di valutazione</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Esposizione/ragionamenti – Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente) b) Capacità di espressione nelle lingue italiano e tedesco - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente) c) Titolo di studio – Punti 2, 1, 0 <ul style="list-style-type: none"> - Superiore al diploma di maturità = 2 punti - Maturità = 1 punto - Inferiore alla maturità = 0 punti d) Esperienze come rilevatore/rilevatrice – Punti 1, 0: <ul style="list-style-type: none"> - Censimenti della popolazione = 1 punto - Indagini Multiscopo = 1 punto - Indagini di customer satisfaction = 1 punto 	<p>3) Struktur des Bewertungsgesprächs</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Darstellung/Gedankengang – Punkte 3, 2, 1, 0 (3=ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend) b) Ausdrucksfähigkeit in italienischer und deutscher Sprache – Punkte 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend) c) Studientitel – Punkte 2, 1, 0 <ul style="list-style-type: none"> - höherer Studientitel als Matura = 2 Punkte - Matura = 1 Punkt - Niedriger als Matura = 0 Punkte d) Erfahrung als Erheber/Erheberin - Punkte 1, 0 <ul style="list-style-type: none"> - Volkszählungen = 1 Punkt - Mehrzweckerhebungen = 1 Punkt - Zufriedenheitsumfragen = 1 Punkt - Andere Erhebungen = 1 Punkt

<p>- Altre indagini = 1 punto</p> <p>e) Conoscenze strumenti informatici (Tablet, PC) - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>f) Conoscenze applicazioni informatiche (Internet, Word, Excel) - Punti 3, 2, 1, 0 (3=ottimo, 2=buono, 1=sufficiente, 0=insufficiente)</p> <p>Punteggio massimo: 18 Punteggio minimo per idoneità: 9 punti, ma senza uno Zero ai punti a), b), e), f); con uno Zero in almeno uno dei punti citati non avverrà l'iscrizione all'Albo, a prescindere dal punteggio complessivo assegnato.</p>	<p>e) Kenntnis von informatischen Geräten (Tablet, PC) - Punkte 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>f) Kenntnis von informatischen Anwendungen (Internet, Word, Excel) - Punkte 3, 2, 1, 0 (3= ausgezeichnet, 2=gut, 1=genügend, 0=ungenügend)</p> <p>Maximale Punktezahl: 18 Mindestpunktezahl für die Eignung: 9 Punkte, aber ohne eine Null in den Punkten a), b), e), f); mit einer Null in mindestens einem der besagten Punkte erfolgt keine Eintragung in die Rangliste, unabhängig von der erreichten Gesamtpunktezahl.</p>
<p>4) Gruppo di valutazione</p> <p>Il gruppo di valutazione è composto da almeno due dipendenti della Ripartizione Programmazione, Controllo e Sistema Informativo.</p>	<p>4) Bewertungsteam</p> <p>Das Bewertungsteam setzt sich zusammen aus mindestens zwei Bediensteten der Abteilung für Planung, Steuerung und Informationssystem.</p>
<p>5) Posizione all'interno dell'Albo</p> <p>All'interno dell'Albo viene stilata una graduatoria tra gli idonei secondo i punteggi assegnati durante il colloquio di valutazione.</p>	<p>5) Positionierung innerhalb des Verzeichnisses</p> <p>Innerhalb des Verzeichnisses wird eine Rangordnung unter den Geeigneten erstellt nach der Punktezahl, die beim Bewertungsgespräch zugewiesen wurde.</p>
<p>6) Termini per presentare domanda di iscrizione all'Albo</p> <p>Le domande di iscrizioni possono essere presentate (esclusivamente in modalità online) in ogni momento dell'anno, con il giorno 15 luglio di ogni anno fissato come termine ultimo ai fini dell'inserimento nella graduatoria dell'Albo, che avrà efficacia annuale nel successivo periodo 1 agosto - 31 luglio, durante il quale la graduatoria rimarrà invariata a tutti gli effetti.</p>	<p>6) Fristen für die Einreichung von Einschreibungsgesuchen</p> <p>Die Einschreibegesuche können (ausschließlich online) in jedem Moment des Jahres eingereicht werden, wobei der 15. Juli jeden Jahres als letzter Termin für die Eintragung in die Rangliste des Verzeichnisses festgesetzt ist, welche für den darauf folgenden Jahreszeitraum 1. August bis 31. Juli gültig und in jeder Hinsicht unveränderbar bleibt.</p>
<p>7) Revisione del punteggio dell'iscrizione</p> <p>Una volta all'anno ed in linea con i termini di cui al precedente punto 6), le persone già iscritte verranno contattate via email per verificare se eventualmente hanno interesse ad una revisione del loro punteggio, sostenendo un nuovo colloquio di valutazione.</p>	<p>7) Revision der Punktezahl der Einschreibung</p> <p>Einmal jährlich werden, unter Berücksichtigung der unter vorhergehendem Punkt 6) vorgesehenen Fristen, die bereits eingeschriebenen Personen mittels Email kontaktiert, um ihr eventuelles Interesse an einer Revision ihrer Punktezahl durch in einem neuen Bewertungsgespräch zu erkunden.</p>
<p>8) Efficacia temporale dell'iscrizione</p> <p>a) L'iscrizione all'Albo non prevede una data</p>	<p>8) Zeitliche Gültigkeit der Eintragung</p> <p>a) Die Eintragung ins Verzeichnis sieht kein</p>

<p>di cessazione.</p> <p>b) Gli iscritti possono chiedere la cancellazione del proprio nominativo dall'Albo in qualsiasi momento.</p>	<p>Verfallsdatum vor.</p> <p>b) Die Eingeschriebenen können jederzeit die Löschung ihres Namens aus dem Verzeichnis beantragen.</p>
<p>9) Costi per l'iscrizione</p> <p>L'iscrizione all'Albo è gratuita.</p>	<p>9) Eintragungsgebühren</p> <p>Die Eintragung ins Verzeichnis ist kostenlos.</p>
<p>10) Forme di pubblicità</p> <p>a) Il bando per la presentazione delle domande di iscrizione all'Albo verrà reso pubblico mediante il sito Internet del Comune di Bolzano.</p> <p>b) L'Albo aggiornato verrà pubblicato annualmente sul sito Internet del Comune di Bolzano.</p>	<p>10) Öffentliche Bekanntmachung</p> <p>a) Die Ausschreibung für die Eintragung ins Verzeichnis wird über die Internetseite der Gemeinde Bozen der Öffentlichkeit bekannt gemacht.</p> <p>b) Das aktualisierte Verzeichnis wird jährlich über die Internetseite der Gemeinde bekannt gemacht.</p>